

# برای محافظت از شما

قرار صلح (Peace Bonds) و احکام حفاظت طبق قانون خانواده

## For Your Protection

Peace Bonds and Family Law Protection Orders

اطلاعاتی مفید برای کسانی که به دلیل تهدید و یا  
خشونت در زندگی مشترکشان نیاز به حمایت دارند

October 2017

Farsi



BRITISH  
COLUMBIA



Legal  
Services  
Society

British Columbia  
[www.legalaid.bc.ca](http://www.legalaid.bc.ca)

© 2017 وزارت امنیت عمومی و دادسرای عمومی، دفتر خدمات به قربانیان و جلوگیری از جنایات، و سازمان خدمات قانونی، بریتیش کلمبیا

© 2017 Ministry of Public Safety and Solicitor General,  
Victim Services and Crime Prevention Division, and Legal  
Services Society, BC  
چاپ چهارم: اکتبر 2017  
چاپ اول: نوامبر 1999  
ISSN 2561-9608 (Print)  
ISSN 2561-9616 (Online)

## با قدر دانی از زحمات

ویراستار: Judy Clarke  
طراح گرافیک: Ana Agner, Danette Byatt  
هماهنگ کننده برنامه: Patricia Lim  
بازبینی حقوقی: Salima Samnani  
بازخوانی ها: Steve Lauer, Erin Smith, Alvin Lau  
Elise Handley, Steve Ford, and Debbie Granger  
مترجم: Behdad Tabrizi

چاپ و نشر این کتابچه به منظور فروش ممنوع است، اما چاپ و تکثیر آن به منظور اطلاع رسانی، با ذکر مأخذ، بلامانع می باشد.

بودجه چاپ چهارم این نشریه توسط وزارت امنیت عمومی و دادسرای عمومی، و سازمان خدمات قانونی بریتیش کلمبیا تأمین شده است. **برای محافظت از شما: قرار صلح (Peace Bonds) و احکام حفاظت طبق قانون خانواده** از جمله انتشارات مشترک وزارت امنیت عمومی و دادسرای عمومی و سازمان خدمات قانونی (LSS) می باشد. سازمان خدمات قانونی سازمانی غیر انتفاعی است که امداد حقوقی را برای ساکنین بریتیش کلمبیا تأمین می کند. سازمان خدمات حقوقی (LSS) وابسته به دولت بریتیش کلمبیا نیست، اما بودجه اش توسط دولت تأمین می شود. سازمان های دیگری که بودجه این انجمن را تأمین می کنند عبارتند از بنیاد قانون (Law Foundation) و بنیاد دفترخانه های بریتیش کلمبیا.

این کتابچه موارد قانونی را بطورعام توضیح می دهد. مفاد این کتابچه را نباید بعنوان توصیه قانونی در مورد مشکل خاص خودتان تلقی کنید. از آنجاییکه مشکلات هرکسی ویژگی خاص خودش را دارد، بهتر است برای حل مشکل خود مشاوره حقوقی بگیرید. اطلاعات مندرج در **برای محافظت از شما: قرار صلح (Peace Bonds) و احکام حفاظت طبق قانون خانواده** تا تاریخ اکتبر 2017 به روز شده است.

**برای محافظت از شما: قرار صلح (Peace Bonds) و احکام حفاظت طبق قانون خانواده** به زبان های انگلیسی، فرانسه (فقط روی اینترنت)، پنجابی، چینی ساده، و چینی سنتی، منتشر شده اند. تمام نسخه های منتشره را می توانید بر روی وب سایت سازمان خدمات حقوقی (Legal Services Society) به آدرس [legalaids.bc.ca/read](http://legalaids.bc.ca/read) بصورت پی دی اف مشاهده نمایید.

نظر خواهی: [publications@lss.bc.ca](mailto:publications@lss.bc.ca)

## در باره این کتابچه

About this booklet

مردم به دلائل متفاوت و در شرایط مختلف به دادگاه ها رجوع می کنند تا برای تأمین امنیت شان حکم بگیرند - برای مثال، برای جلوگیری از خشونت جسمی یا تخریب مال و اموال شان توسط یکی از همکاران، همسایه، یا یکی از بستگان، بغیر از همسر. اما بیشتر حکم هایی که برای تأمین امنیت صادر می شوند برای زنانی است که از دادگاه تقاضا کرده اند تا از آنها در مقابل مردی که با او رابطه نزدیک احساسی و جنسی دارند محافظت کند.

این کتابچه برای آن گروهی از ساکنین بریتیش کلمبیا نوشته شده است که خودشان، فرزندان شان، و یا افراد سالمندی که با آنها زندگی می کنند مورد خشونت خانوادگی خانوادگی قرار گرفته اند. اطلاعات این کتابچه همچنین برای راهنمایی کسانی که با همجنس خودشان زندگی می کنند و مردانی که نیاز به محافظت از زنی که با او زندگی می کنند نیز می باشد.

این کتابچه به شما توصیه های قانونی نمی کند. اطلاعات موجود در این کتابچه فقط در موارد مربوط به قرار صلح (peace bonds) طبق ماده 810 از قوانین کیفری کانادا، و صدور احکام محافظت طبق ماده 183 از مصوبات قوانین خانواده (*Family Law Act*) استان بریتیش کلمبیا می باشد.

## فهرست مطالب

### Contents

#### فصل 1 : می توانید کمک بگیرید.....6

6..... اگر در معرض خطر فوری قرار دارید.

اگر در معرض خطر فوری قرار ندارید، ولی هنوز در مورد امنیت

خودتان نگرانید.....7

8..... کمک برای مراحل بعد.

اگر خانواده تان با سرویس خدمات حمایت از کودکان

در ارتباط است.....8

9..... خدمات قربانیان در بریتیش کلمبیا.

#### فصل 2: قرار صلح و احکام حفاظت طبق قانون

##### خانواده.....10

10..... قرار صلح و حکم محافظت طبق قانون خانواده چه هستند؟

11..... کدامیک را انتخاب کنم؟

##### فصل 3: قرار صلح.....16

16..... چگونه تقاضای صدور قرار صلح بکنم؟

16..... بعدا چه اتفاقی می افتد؟

اگر پلیس قبول نکند که موضوع را به دادستانی برای گرفتن حکم

قرار صلح ارجاع دهد چه می شود؟.....17

17..... حکم جلب و احضاریه چه فرق هایی دارند؟

19..... مرحله بعدی چیست؟ آیا باید به دادگاه بروم؟

20..... بعد از اینکه قرار صلح صادر می شود چه اتفاقی می افتد؟

اگر شریک زندگی ام بر خلاف قید و شرط های قرار صلح به خانه ام

بیاید چه کنم؟.....21

اگر بخواهم بعد از صدور قرار صلح شریک زندگی ام را ببینم

یا با او حرف بزنم چه می شود؟.....22

22..... اگر بخواهم قرار صلح را تغییر بدهم چه باید کرد؟

22..... اگر به استان دیگری بروم چه می شود؟

اگر شریک زندگی ام تمام تعهدات مندرج در قرار صلح را انجام

بدهد چه می شود؟.....23

اگر اعتبار قرار صلح در حال اتمام باشد ولی من هنوز هم نگران

امنیت خود باشم چه می شود؟.....23

**فصل 4 : احکام محافظت طبق قانون خانواده..... 24**

- چگونه تقاضای حکم محافظت طبق قانون خانواده را انجام بدهم؟..... 25
- آیا وکیل لازم دارم؟..... 26
- فرم های دادگاه را از کجا بگیرم؟..... 26
- آیا لازم است شریک زندگی ام از تقاضای من با خبر شود؟ و اگر حکم را بلافاصله بخواهم چه می شود؟..... 28
- آیا مجبورم که در جلسه دادگاه حاضر شوم؟ ..... 29
- در جلسه دادگاه چه اتفاقی می افتد؟..... 29
- قاضی چگونه تصمیم می گیرد؟..... 30
- قاضی چه تصمیماتی ممکن است بگیرد؟..... 31
- حکم را چگونه تهیه می کنند؟..... 32
- من با حکم چه کار کنم؟..... 32
- اگر بر خلاف قرار صادره شریک زندگی ام باز هم به خانه ام بیاید چه می شود؟..... 32
- اگر بخواهم بعد از صدور حکم شریک زندگی ام را بینم و یا با او حرف بزنم چه می شود؟..... 33
- اگر بخواهم حکم را باطل کنم یا تغییر بدهم چه باید کرد؟..... 33
- اگر به استان دیگری بروم چه می شود؟..... 33
- اگر شریک زندگی ام تمام تعهداتی را که در حکم ذکر شده انجام بدهد چه می شود؟..... 34
- اگر اعتبار حکم رو به اتمام باشد و من هنوز هم نگران امنیت خود باشم چه می شود؟..... 34

**فصل 5 : چه کسی می تواند کمک کند..... 35**

**فهرست کلمات : اصطلاحات حقوقی را بدانید..... 42**

## فصل 1 : می توانید کمک بگیرید

### Chapter 1: Help is Available



اگر مورد خشونت خانوادگی قرار گرفته اید و یا در خانواده تهدید به خشونت شده اید، یادتان باشد که امثال شما کم نیستند. پلیس، خدمات مددکاران برای قربانیان (victim service workers)، انجمن های محلی، و دادگاه ها می توانند به شما کمک کنند.

این فصل توضیح می دهد که در صورت احساس خطر در مورد امنیت خود چه اقداماتی را در وحله اول انجام بدهید. در فصل 2 توضیحاتی داده ایم تا بتوانید فرق ماده 810 از **قوانین کیفری کانادا** (که در این کتابچه به آن "قرار صلح" یا (peace bond) می گوئیم)، و احکام محافظت بر **طبق قوانین خانواده** یا (*Family Law Act*) (که در این کتابچه به آن حکم محافظت بر اساس قانون خانواده یا "family law protection order") را بفهمید و اقدام کنید.

پارتر در این کتابچه از کلمه شریک زندگی (partner) به معانی ذیل استفاده می کنیم:

- کسی که با او ازدواج کرده اید،
- در گذشته با او زندگی می کردید و یا هم اکنون با او مثل افرادی که با هم ازدواج کرده باشند زندگی می کنید، یا
- با او دارای فرزند مشترک هستید.

### اگر در معرض خطر فوری قرار دارید

If you're in immediate danger

خلاف قانون است که کسی شما یا فرزندتان را ضرب و شتم کند، دائما مزاحمت تان بشود، تهدید جانی و یا تهدید به تخریب اموال تان بکند.

اگر فکر می کنید و یا می ترسید که خودتان، فرزندتان، یا بستگان تان در معرض خطری فوری هستید، **بلافاصله** به 911 زنگ بزنید و از پلیس کمک بخواهید. (اگر در محلی که زندگی می کنید خدمات 911 وجود ندارد، به شماره اورژانس پلیس محلی تان زنگ بزنید.) پلیس بلافاصله برای تامین امنیت شما و بقیه افراد خانواده تان اقدام خواهد کرد.

پلیس به محل شما می آید و از شما و بقیه افراد حاضر شواهد لازم (مدارک) را جمع آوری می کند. **برای این منظور حتما لازم نیست که شاهد و یا مدارک عینی وجود داشته باشد - توضیحات شما، از زبان خودتان، مهمترین مدرک است.** دو مورد ممکن است پیش بیاید:

• اگر به اندازه کافی مدرک وجود داشته باشد، پلیس احتمالاً شریک زندگی تان را دستگیر خواهد کرد. آنها از دادستان (وکیلی که برای وزارت دادستانی عمومی بریتیش کلمبیا کار می کند) میخواهد که رسماً برای شریک زندگی تان کیفرخواست صادر کند. دادستان تصمیم خواهد گرفت که آیا برای او کیفرخواست صادر کند (و یا صدور قرار صلح مناسب تر می باشد). اگر کیفرخواست صادر کنند، شریک زندگی را برای رسیدگی به پرونده اش به دادگاه می فرستند.

• ممکن است مدرک کافی برای صدور کیفرخواست جهت ضرب و شتم، یا تهدید کردن، و غیره، وجود نداشته باشد، اما پلیس باور کند که اگر از شما بنوعی حمایت نکند شریک زندگی تان ممکن است در آینده به شما آسیب برساند. در چنین مواردی، پلیس ممکن است از وکیل دادستانی بخواهد که از دادگاه تقاضای صدور قرار صلح بکند و یا اینکه به شما توصیه کنند که از دادگاه حکم محافظت بر طبق قانون خانواده بگیرید.

### **اگر در معرض خطر فوری قرار ندارید، ولی هنوز در مورد امنیت خودتان نگرانید**

*If you aren't in immediate danger, but still fear for your safety*

اگر تهدیدتان کرده اند و یا در گذشته با خشونت رفتار کرده اند، و یا برای امنیت خودتان یا بچه های تان در آینده نگران هستید:

- از پلیس محلی یا از RCMP بخواهید برای تان قرار صلح بگیرند، یا
- از دادگاه تقاضا کنید که محافظت طبق قانون خانواده صادر کند.



(برای اینکه بدانید کدامیک برای شما مناسب تر است به فصل 2 این کتابچه رجوع کنید)

این حق شما است که احساس امنیت بکنید و از پلیس برای حفظ امنیت تان کمک بگیرید. این وظیفه تان نیز میباشد. می توانید از پلیس بخواهید تا شما را به یک خانه موقت و یا خانه امن ببرد، یا از یک خانه امن به جای امن دیگری - مثل خانه دوست یا یکی از بستگان تان ببرد. پلیس می تواند شما را به یکی از دفاتر خدمات قربانیان ارجاع دهد تا با کمک آنها برای تأمین امنیت شخصی تان برنامه ریزی کنید.

### کمک برای مراحل بعد

Help for the next steps

اگر دادستانی تقاضای قرار صلح کند، برای انجام کارهای بعدی شما راهنمایی خواهد کرد. فقط بخاطر داشته باشید که دادستان وکیل شخصی شما نیست - او نماینده یا وکیل شخصی کسی که دچار مشکل است نیست. دادستان ها وکلای هستند که از طرف وزارت دادگستری استخدام می شوند تا از حقوق و منافع جامعه دفاع کنند. لازم نیست به دادستان برای انجام کارپول بدهید.

اگر برای حکم محافظت بر طبق قانون خانواده تقاضا می کنید، بهترین راه این است که وکیل بگیرید تا به شما در دادگاه کمک کند و بهترین راه را برای درخواست محافظت به شما توصیه کند. برای این کار می توانید خودتان وکیل بگیرید و یا با اداره امداد حقوق تماس بگیرید تا به شما بگویند که آیا می توانید وکیل مجانی بگیرید یا خیر (لطفاً به صفحه 37 رجوع کنید). دادستانی نمی تواند از طرف شما تقاضای حکم محافظت بر طبق قانون خانواده را انجام بدهد. یادآور می شویم که داشتن وکیل برای اینکار اجباری نیست - شما می توانید شخصا در دادگاه حاضر شده و حکم را تقاضا کنید.

برای گرفتن کمک و اطلاعات بیشتر در باره قرار صلح و حکم محافظت طبق قانون خانواده با یکی از دفاتر خدمات قربانیان (victim service worker) در محل خودتان تماس بگیرید.

### اگر خانواده تان با سرویس خدمات حمایت از کودکان در ارتباط است

If your family is involved with Child Protection Services

طبق قوانین بریتیش کلمبیا، هر کسی که می داند کودکی در معرض خطر قرار دارد، آزار و اذیت می شود، و یا در نگهداری او مسامحه شده است، باید این موضوع را گزارش کند. برای این کار با یکی از مددکاران



حمایت از کودکان (child protection worker) که برای وزارت کودکان و توسعه خانواده (Ministry of Children and Family Development) [MCF]، یا نماینده آژانس ساکنین اولیه، یا خط کمک برای کودکان (Helpline for Children) به شماره 310-1234 (بدون نیاز به کد شهری) تماس بگیرید.

اگر، به دلیل احتمال بروز خشونت از طرف شریک زندگی تان، برای شما مدد کار حفاظت از کودک تعیین شده است، می توانید از مددکاران بخواید که از دادگاه تقاضای صدور حکم حفاظت بکنند. طبق چنین حکمی از شریک زندگی تان خواهند خواست که برای مدت شش ماه هیچگونه تماسی با فرزندان تان نداشته باشد. همزمان با این کار، می توانید از پلیس بخواید که برای تان قرار صلح صادر بگیرد، و یا از دادگاه بخواید که حکم محافظت بر طبق قانون خانواده صادر کنند. برای انجام این کار می توانید از وکیل کمک بگیرید و یا در باره آن از دفتر امداد حقوقی سؤال کنید. شما باید با مددکار سرویس قربانیان نیز تماس بگیرید.

### خدمات قربانیان در بریتیش کلمبیا

Victim Services in BC

دفاتر خدمات قربانیان در اکثر مناطق این استان موجود می باشند. مددکاران سرویس خدمات قربانیان خدمات ذیل را ارائه می دهند:

- پشتیبانی عاطفی؛
- برنامه ریزی امنیتی؛
- کمک عملی، مثل همراهی با شما برای حضور در دادگاه یا اداره پلیس، یا کمک کنند که از فرم ها سر در بیاورید؛
- پروسه کیفری دادگاه ها، سیستم عدالت کیفری، و وضعیت پرونده تان را به شما توضیح بدهند؛ و
- شما را در صورت نیاز به دفاتر محلی برای کمک ارجاع کنند.

برای پیدا کردن نزدیک ترین دفتر سرویس خدمات قربانیان با تلفن 24 ساعته، رایگان، و محرمانه لینک قربانان (VictimLinkBC) تماس بگیرید. این شماره خدمات خود را به زبان های مختلف در سراسر استان بی سی و منطقه یوکان ارائه می دهد. این سرویس به افرادی که دچار آزارهای کیفری شده، یا در معرض خطر فوری قرار دارند، و یا قربانی خشونت های جنسی شده اند اطلاعات می دهد و در صورت لزوم به ادارات مربوطه دیگر ارجاع می دهد.

1-800-563-0808

برای پیدا کردن لیست کامل تماس به صفحه 35 رجوع کنید.

## فصل 2: قرار صلح و احکام حفاظت طبق قانون خانواده



### Chapter 2: Peace Bonds and Family Law Protection Orders

“حکم محافظت” یک واژه عمومی است که به حکم هایی اطلاق می شود که توسط قاضی برای محافظت از کسی صادر می شوند. قرار صلح بر طبق **قانون جزا (Criminal Code)** و حکم محافظت بر طبق **قانون خانواده (Family Law Act)** دو نوع از انواع “احکام محافظت” می باشند.

#### قرار صلح و حکم محافظت طبق قانون خانواده چه هستند؟

What are peace bonds and family law protection orders?

قاضی در تمام حکم های محافظت قید و شرط هایی را تعیین می کند که محکوم موظف به رعایت آنها است. این قید و شرط ها برای این در حکم نوشته می شوند تا امنیت کسی که تقاضای حکم کرده (قربانی) تامین شود. یکی از شرط های حکم در بیشتر مواقع این است که شخص خاصی با کسی که تقاضای حکم محافظت کرده است تماس نگیرد و یا تماس اش محدود باشد.

حکم محافظت بر اساس نیازهای شما برای تامین امنیت تان صادر می شود. به احتمال زیاد در حکم می نویسند که شریک زندگی تان تماس مستقیم یا غیر مستقیم با شما و یا فرزندان تان نداشته باشد. این بدان معنا است که نباید به خانه یا محل کارتان بیاید، تلفن کند، ایمیل بدهد، نامه بنویسد، یا توسط دوست یا فامیل پیغام بفرستد. حکم ممکن است شامل قید و شرط های دیگری نیز باشد.

رعایت نکردن قید و شرط های قرار صلح یا حکم محافظت طبق قانون خانواده خلاف کیفری محسوب می شود. محکوم شدن به نقض شروط حکم ممکن است عواقب بدی برای شریک زندگی تان داشته باشد.



## ثبت احکام محافظت

### The Protection Order Registry

«ثبت احکام محافظت» یک برنامه کامپیوتری محرمانه است که تمام احکام محافظت (از جمله قرارهای صلح) در بریتیش کلمبیا را در آن وارد می‌کنند. تمام احکام محافظت را از طریق دادگاه و بعد از اینکه قاضی آنها را امضاء می‌کند در این برنامه ثبت می‌کنند. اگر به پلیس زنگ بزنید و بگویید که شریک زنگی تان قید شرط حکم اش را نقض کرده است، پلیس می‌تواند با ارجاع به ثبت احکام محافظت آخرین اطلاعات را به تاریخ روز بدست بیاورد. به این ترتیب می‌توانند حکم را بلافاصله به اجراء بگذارند.

اگر می‌خواهید مطمئن بشوید که قرار صلح و یا حکم محافظت طبق قانون خانواده شما وارد برنامه کامپیوتری شده است، می‌توانید با لینک قربانان (VictimLinkBC) با شماره (تلفن رایگان) 1-800-563-0808 تماس بگیرید.

## کدامیک را باید انتخاب کنم؟

Which one should I choose?

اینکه قرار صلح امنیت شما برای امنیت تان بهتر است یا حکم محافظت طبق قانون خانواده، احتمالاً شما بهتر از هر کسی می‌توانید تصمیم بگیرید. تفاوت‌های این دو نوع حکم در جدول ذیل نشان داده شده است تا بتوانید حکمی را انتخاب کنید که امنیت تان را بهتر تامین می‌کند.

این امکان نیز وجود دارد که شما حکم قرار صلح و حکم محافظت طبق قانون خانواده را همزمان تقاضا کنید. تقاضای حکم قرار صلح در دادگاه کیفری انجام می‌شود و تقاضای حکم محافظت طبق قانون خانواده توسط دادگاه خانواده صورت می‌گیرد. اگر بخواهید هر دو حکم محافظت را تقاضا کنید، باید دو تقاضای مختلف به دو دادگاه مختلف بفرستید.

برای اطلاعات بیشتر در باره قرار صلح به فصل 3 رجوع کنید. برای اطلاعات بیشتر در باره حکم محافظت طبق قانون خانواده، به فصل 4 رجوع کنید.



برای حمایت از شما این حکم ممکن است علیه هرکسی صادر شود، از جمله:

- "افراد خانواده"،
  - کسی که با او فقط در بیرون ملاقات می کنید، مثل دوست پسر، یا دوست پسر سابق،
  - یکی از همکاران، و یا کسی که او را نمی شناسید ولی برای شما مزاحمت ایجاد می کند.
- (برای تعریف جامع از اینکه چه کسانی افراد خانواده محسوب می شوند به فهرست اسامی در صفحه 42 رجوع کنید.)



از افراد ذیل حمایت می شود:

- شما،
- فرزندان تان،
- شریک زندگی فعلی تان، و یا
- املاک تان.



احکام محافظت زمانی صادر می شوند که نگران امنیت خود، فرزندان تان، و یا شریک زندگی فعلی تان هستید.

این بدان معنا است که می ترسید کسی به شما آسیب برساند، به اموال و دارائی تان خسارت وارد کند، یا مطالبی را که مربوط به امور خصوصی جنسی تان هستند پخش کند و باعث آزار شما بشود.



در چنین شرایطی به پلیس یا به RCMP تلفن کنید و بگویید که میخواهید حکم قرار صلح بگیرید. برای این کار وکیل لازم ندارید. اگر تقاضای قرار صلح را به جریان بیندازند، دادستانی برای گرفتن حکم اقدام خواهد کرد.

(اگر پلیس بگوید که از دادستانی تقاضای صدور قرار صلح را نخواهد کرد، برای اطلاعات بیشتر به صفحه 17 رجوع کنید.)



چنانچه دادگاه تشکیل بدهند، پرونده در دادگاه کیفری تشکیل خواهد شد.





این حکم فقط در مورد یکی از "اعضای خانواده" صادر می شود، این عضو می تواند:

- شریک زندگی فعلی یا قبلی تان باشد،
  - یکی از والدین فرزندان یا شریک زندگی سابق باشد،
  - یکی از بستگان شریک زندگی تان، یا یکی از بستگان والدین فرزند یا قیم فرزند باشد، یا
  - یکی از بستگان تانی باشد که با شما زندگی می کند.
- (برای اینکه بدانید فامیل به چه کسانی اطلاق می شود به فهرست اسامی در صفحه 42 رجوع کنید.)

می تواند از افراد ذیل محافظت کند:

- شما، فرزندان تان، و سایر اعضای فامیل که با شما زندگی می کنند، و
- هر کودک دیگری که در خانه با شما، یا در خانه شریک زندگی تان، یا در خانه والدین یا قیم فرزندتان زندگی می کنند.



حکم بر اساس قانون "خشونت در خانواده" توسط یکی از افراد خانواده صادر می شود، که شامل موارد ذیل هستند:

- آزار جسمی (یا قصد به آزار)،
  - آزار جنسی (یا قصد به آزار)،
  - آزار روحی یا عاطفی، و
  - قرار گرفتن کودکان در معرض خشونت خانوادگی.
- (به فهرست اسامی در باره تعریف خشونت خانوادگی در صفحه 42 رجوع کنید.)



می توانید با کمک وکیل و یا بدون وکیل از دادگاه تقاضای حکم کنید - خودتان تصمیم بگیرید، ولی به شما توصیه می شود که از وکیل کمک بگیرید. پرداخت هزینه وکیل به عهده شما است، مگر اینکه امداد حقوقی (لیگال اید) شما را برای پرداخت هزینه ها واجد شرایط بداند.

(برای اطلاعات بیشتر در باره امداد حقوقی به صفحه 37 رجوع کنید.)

اگر دادگاهی تشکیل بدهند، در دادگاه خانواده خواهد بود.





برای تقاضا کردن نباید پولی بپردازید.



حکم می تواند تا یکسال معتبر باشد، اما تحت شرایط خاصی می توانید تقاضای صدور قرار صلح جدید بکنید (به صفحه 23 رجوع کنید).



قرار صلح توسط پلیس و RCMP در تمام نقاط استان بریتیش کلمبیا و سراسر کانادا به اجرا گذاشته می شود.  
(این بدان معنا است که پلیس می تواند شخص نامبرده شده در قرار صلح را در صورت نقض تهداتش دستگیر کند).



## هشدار در مورد آزاد شدن از زندان

Be alerted about a release from jail

کسی که علیه او حکم گرفته اید ممکن است در یکی از زندان های استان زندانی باشد. ممکن است بتوانید از واحد مددکاری امنیت قربانیان (Victim Safety Unit) بخواهید که قبل آزاد شدن شخص مربوطه تاریخ آزاد شدن او را به شما اطلاع بدهند. برای این کار لازم است "فرم تقاضای اطلاع جهت امنیت قربانی" (Victim Safety Unit Notification Application Form) را پر کنید. این فرم را می توانید از نزدیک ترین اداره خدمات قربانیان (victim services) بگیرید و یا فرم را از روی اینترنت به آدرس

[www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminaljustice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/victim-of-crime/victim-notification](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminaljustice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/victim-of-crime/victim-notification) دانلود کنید.



در دادگاه استان (Provincial Court) هزینه ای پرداخت نمی کنید. اما برای جلسات دادگاه در دادگاه عالی باید مبلغی را پرداخت نمایید. اگر پرداخت هزینه دادگاه برای تان دشوار است، می توانید تقاضا کنید که هزینه دادگاه را از شما نگیرند (کنسل کنند). توضیحات مربوط به این دو دادگاه را در صفحات 24 و 25 بخوانید.



تاریخ اعتبار حکم را قاضی تعیین می کند. اگر قاضی تاریخ اعتبار حکم را اعلام نکند، حکم تا یک سال معتبر خواهد بود.



حکم محافظت طبق قانون خانواده در استان بریتیش کلمبیا در تمام نقاط استان توسط پلیس و RCMP قابل اجرا می باشد، اما اگر به خارج از استان نقل مکان می کنید:

- ممکن است اجازه بدهند حکمی را که دارید در دادگاه محل اقامت جدیدتان ثبت کنید، یا
- ممکن است لازم باشد در محل جدید اقامت تان دوباره تقاضا کنید که حکم جدیدی صادر کنند.

همچنین می توانید به واحد مددکاری امنیت قربانیان (Victim Safety Unit) به شماره 1-877-315-8822 تلفن کنید و تقاضای تان را از طریق تلفن انجام بدهید.

یاد داشت: واحد مددکاری امنیت قربانیان (Victim Safety Unit) نمی تواند به شما بگوید که پلیس شخص مورد نظرتان از کدام محل آزاد می کند، به "با پلیس در تماس بمانید" (Stay connected to the police) در صفحه 19 رجوع کنید.

## فصل 3: قرار صلح

### Chapter 3: Peace Bonds



وقتی که تصمیم گرفتید برای محافظت از خودتان، فرزندتان، و یا شریک زندگی کنونی تان تقاضای صدور قرار صلح بکنید، کارهای ذیل را انجام بدهید.

#### چگونه تقاضای صدور قرار صلح بکنم؟

How do I get a peace bond?

به پلیس محلی تان یا به RCMP تلفن کنید و به آنها بگوئید که قرار صلح لازم دارید ("قرار موقت 810" یا "810 recognizance" نام قانونی این قرار می باشد). برای گرفتن قرار صلح در ونکوور به 911 تلفن کنید، حتی اگر خطر فوری نمی باشد.

یک مامور پلیس از شما می خواهد که برایش تعریف کنید که چه اتفاقی افتاده که باعث ترس شما شده و احساس خطر می کنید.

اگر اتفاق های قبلی را یادداشت کرده اید، اگر نامه تهدید آمیز دریافت کرده اید، اگر پیام صوتی دریافت کرده اید، اگر از طریق کامپیوتر با شما تماس گرفته شده، یا اگر کسی شاهد بوده است که شریک زندگی تان با شما خشونت بخرج داده و یا تهدید تان کرده است، همه این ها را به پلیس بگوئید.

#### وقتی با پلیس حرف می زنید

When you speak to the police

یادتان نرود که شماره پرونده و نام مامور پلیس را از او بپرسید و یادداشت کنید. اگر بعدا سئوالی یا نگرانی ای داشتید، بهتر است با همان ماموری حرف بزنید که قبلا با شما صحبت کرده و با مشکلات پرونده شما آشنایی دارد.

#### بعدا چه اتفاقی می افتد؟

What happens next?

اگر مامور پلیس قبول کند که ترس شما موجه است، گزارش کاملی از شرایط تان را بهمراه شرح ترسی که دارید را به دادستان در قسمت خدمات دادستانی دادگستری بریتیش کلمبیا

(Report to Crown Counsel to BC's Prosecution Service)

می فرستد و تقاضای قرار صلح می کند.



در گزارش مربوطه شراطی را که میخواهید در قرار صلح نوشته بشوند توضیح می دهند. برای مثال، ممکن است بخواهید در قرار صلح ذکر شود که نمی خواهید شریک قبلی زندگی تان با شما، فرزندان تان، وایا شریک زندگی فعلی تان تماس بگیرد.

دادستان گزارش را بررسی خواهد کرد تا ببیند که آیا قاضی با توجه به شرایطی که دارید حکم قرار صلح صادر می کند یا نه. اگر دادستان فکر کند که قاضی قرار صلح را صادر خواهد کرد، یک برگ "اطلاعات" ("Information") آماده می کند. برگ "اطلاعات" مدرکی است که بر اساس آن دادگاه برای تقاضای قرار صلح را تشکیل می دهند. مامور پلیس در مقابل قاضی و یا داور عادل قسم می خورد که به عقیده او صدور قرار صلح لازم است. به این کار "قسم خوردن به برگ اطلاعات" ("swearing the Information") می گویند. اگر کسی به برگه اطلاعات قسم بخورد، قاضی یا داور عادل برای شریک زندگی تان حکم جلب و یا احضاریه صادر خواهد کرد. بهر صورت شریک زندگی تان مجبور است در دادگاه حاضر بشود و به موارد مربوط به قرار صلح جواب بدهد. اگر شریک زندگی تان قید و شرطی که در قرار صلح برایش تعیین کرده اند را قبول نکنند، تاریخ دادگاه تعیین می کنند تا به موضوع پرونده رسیدگی شود.

### **اگر پلیس قبول نکند که موضوع را به دادستانی برای گرفتن حکم قرار صلح ارجاع دهد چه می شود؟**

What if the police don't agree to ask Crown counsel to apply for a peace bond?

می توانید با وکیل مشورت کنید (هزینه وکیل را خودتان باید بپردازید) یا به نزدیک ترین دادگاه مراجعه کنید و بگویید که می خواهید با یکی از داوران دادگاه (justice of the peace) صحبت کنید. (در ونکوور به دادگاه کیفری استان (Provincial Criminal Court) به آدرس 222 Main Street مراجعه کنید. داور دادگاه مدارکی را به شما خواهد داد که بتوانید به برگ اطلاعات خودتان قسم بخورید. بعد از این مرحله قاضی تصمیم خواهد گرفت که آیا برای شریک زندگی تان احضاریه یا حکم جلب صادر بکند. اگر قاضی تایید کند، دادستانی مسئولیت انجام پرونده را بعهده می گیرد و توصیه های لازم را به دادگاه خواهد داد.

### **حکم جلب و احضاریه چه فرق هایی دارند؟**

What's the difference between an arrest warrant and a summons?

شریک زندگی تان را یا دستگیر و بعدا آزاد می کنند (معمولا با اخذ تعهد)، یا او را احضار می کنند (باید خودش را معرفی کند).

## صدر حکم جلب

An arrest warrant

اگر دادستان به این نتیجه برسد که شما، فرزندتان، شریک زندگی فعلی تان، و/یا اموال تان نیاز به محافظت فوری دارد، از داور دادگاه و یا قاضی تقاضا می کند که حکم جلب صادر کنند. حکم جلب مدرکی است که توسط دادگاه صادر شده و به پلیس اجازه می دهد که شریک زندگی تان را در هر زمان و هر محلی که پیدا کردند دستگیر و محبوس کنند. وقتیکه شریک زندگی تان را دستگیر کنند یکی از دو حالت ذیل اتفاق می افتد:

- بلافاصله بعد از اینکه اعلام کنند که "شرائط آزاد شدن" را رعایت می کنند از بازداشت پلیس آزاد می شوند تا برای صدور قرار صلح به دادگاه بروند، یا
- یا اینکه برای 24 ساعت در بازداشت پلیس خواهند ماند تا او را برای گذاشتن ودیعه به دادگاه ببرند (شما لازم نیست در این مرحله به دادگاه بروید). قاضی تصمیم می گیرد که او را با دادن تعهد آزاد کند، یا اینکه تا زمان دادگاهی که برای قرار صلح می گذارند در زندان بماند.

هرگونه آزاد شدن به احتمال زیاد با این شرط خواهد بود که بطور مستقیم یا غیر مستقیم با شما و یا هرکس دیگری که نامش در تقاضای قرار صلح ذکر شده تماس نگیرند. به این ترتیب، هرگونه تماس رو در رو، تلفنی، اینترنتی، نامه، یا فرستادن پیام از طریق دوستان و بستگان ممنوع می باشد. همچنین ممکن است به او بگویند که حق نوشیدن مشروبات الکلی یا داشتن اسلحه سرد یا گرم را نخواهد داشت.

اگر شریک زندگی تان تعهداتش را نقض کند، ممکن است او را دستگیر و به جرم نقض ("breaching") مفاد تعهد نامه رسماً او را متهم کنند.

شرایط تعهد نامه آزاد شدن ممکن است با شرائطی که در قرار صلح مندرج شده است متفاوت باشند. برای محافظت از امنیت شما شرائط تعهد نامه آزاد شدن **قبل از اینکه** قاضی درباره قرار صلح حکم بدهد صادر می شود. این شرائط تا زمانی که قاضی قرار صلح صادر کند به قوت خود باقی خواهند ماند.

به شریک زندگی تان خواهند گفت که در تاریخی معین شده دوباره به دادگاه بیاید.

## احضاریه

A summons

اگر دادستانی فکر کند که در شرائط موجود لزومی برای حفاظت فوری شما (یا فرزندتان، شریک زندگی فعلی تان، و/یا اموال تان) وجود ندارد، ممکن

است تا زمانیکه منتظر دادگاه برای صدور قرار صلح هستید، بجای حکم جلب اقدام به صدور احضاریه کند.

شریک زندگی تان احضاریه دادگاه را توسط پست دریافت خواهد کرد، ویا احضاریه توسط پلیس شخصا به او تحویل خواهد شد. در احضاریه تاریخ حضور در دادگاه را برای شخص احضار شده می نویسند و او باید در دادگاه حاضر شود.

### تماس خود را با پلیس حفظ کنید

Stay connected to the police

مطمئن بشوید که پلیس شماره تلفن فعلی تان، ایمیل تان، آدرس منزل تان، یا شماره تلفن کسی را که از طریق او بتوانند با شما تماس بگیرند داشته باشد. پلیس زمان آزاد شدن شریک زندگی تان را از بازداشت به شما اطلاع خواهد داد.

از یکی از مددکاران دفتر خدمات قربانیان یا کارکنان دادگاه بخواهید که در تمام مواقع یک کپی از شرائط آزادی شریک زندگی تان را به شما بدهد. در صورتی که شریک زندگی تان هرکدام قید و شرط های آزادی اش را **نقض کند، بلافاصله با پلیس تماس بگیرید و یا به 911 زنگ بزنید.**

### مرحله بعدی چیست؟ آیا باید به دادگاه بروم؟

What's next? Do I have to go to a court hearing?

قبلا از تشکیل دادگاه برای بررسی تقاضانامه قرار صلح، شریک زندگی تان باید در دادگاه حاضر بشود. قاضی به شریک زندگی تان میگوید که آیا قبول دارد که ترس شما از او موجه است و همچنین آیا حاضر است که برایش حکم قرار صلح صادر کنند؟ اگر شریک زندگی تان قبول کند، قاضی حکم می دهد که قرار صلح را صادر کنند. بعبارت دیگر، شریک زندگی تان باید تمام تعهداتی را که قاضی در حکم قرار صلح می نویسد رعایت کند. در چنین مواردی، دیگر لزومی به تشکیل دادگاه های بعدی برای صدور قرار صلح وجود نخواهد داشت.

اما، اگر شریک زندگی تان تعهدات قرار صلح را "قبول نکند"، به او می گویند که به دادگاه برود و قاضی دادگاه در مورد صدور یا عدم صدور قرار صلح تصمیم خواهد گرفت. در چنین حالتی شما هم باید در دادگاه حاضر بشوید.

دفتر دادستانی به شما تاریخ دادگاه را اطلاع می دهد و قبل از حضور در دادگاه نیز با شما یک مصاحبه کوتاه انجام می دهد. در این مصاحبه می توانید به دادستان بگویید که چه قید و شرط هایی را می خواهید در حکم قرار صلح بنویسند. برای مثال، می توانید بگویید که مایلید در

قرار صلح بنویسند که نمی‌خواهید شریک زندگی تان هیچ تماسی با شما و یا فرزندان تان داشته باشد، یا اینکه شریک زندگی تان فقط بطور غیر مستقیم، مثلاً از طریق دوست یا فامیل، با شما و یا فرزندان تان تماس بگیرد. بهرحال قاضی تصمیم نهائی را در مورد اینکه چه تعهداتی در قرار صلح نوشته شود خواهد گرفت.

در دادگاه، دادستان پرونده را مطرح می‌کند، دلائلی که براساس آن تقاضای قرار صلح کرده است را ارائه می‌دهد، و شما را بعنوان شاهد اصلی احضار می‌کند تا شهادت بدهید (مشکلات تان را تعریف کنید). دادستان با سئوالاتش شما را راهنمایی می‌کند تا به قاضی توضیح بدهید که چرا از شریک زندگی تان می‌ترسید و چه اتفاقی افتاده است که باعث ترس تان شده است.

دادستان می‌تواند شاهدان دیگری را نیز احضار کند تا ادعای شما را تایید کنند.

شریک زندگی تان، یا اگر وکیل داشته باشد، وکیل شریک زندگی تان، اجازه دارد که از شما و شاهدان دیگری در دادگاه شهادت می‌دهند سؤال کند. شریک زندگی تان نیز می‌تواند شهادت بدهد و ماجرا را از دیدگاه خودش به قاضی بگوید. شریک زندگی تان نیز اجازه دارد شهادتی که ادعای او را تایید می‌کنند به دادگاه احضار کند. اگر نمی‌خواهید که شریک زندگی تان در دادگاه از شما سؤال کند، به دادستان بگویید که وکیلی تعیین کند که بجای شوهرتان از شما سؤال پرسد.

اگر قاضی قبول کند که دلیل ترس شما موجه است، به شریک زندگی تان حکم می‌دهد که تعهدات قرار صلح را قبول کند و حکم را امضاء کند. لیست موارد و تعهداتی را که شریک زندگی تان باید رعایت کند در قرار صلح نوشته می‌شود و او موظف است که موارد نوشته شده را تا زمانی که حکم معتبر است اجراء کند. قرار صلح ممکن است تا یک سال اعتبار داشته باشد. قاضی ممکن است از شریک زندگی تان بخواهد که یک وثیقه نقدی هم برای اطمینان از رعایت تعهدات قرار صلح به دادگاه بدهد.

### **بعد از اینکه قرار صلح صادر می‌شود چه اتفاقی می‌افتد؟**

What happens once the peace bond is in place?

وقتی که قرار صلح صادر می‌شود، از کارکنان دادگاه، دادستان، و یا مددکار خدمات قربانیان بخواهید که یک نسخه از حکم را به شما بدهند و آنرا بدقت بخوانید تا از تعهدات تعیین شده آگاه شوید. اگر کمک لازم دارید، یا میخواهید برای امنیت خود برنامه ریزی کنید، بهتر است با مددکار دفتر خدمات قربانیان تماس بگیرید.

با وجودیکه کارکنان دادگاه یک نسخه از قرار صلح را برای دفتر ثبت احکام محافظت (Protection Order Registry) می‌فرستند، بهتر است که یک

اگر نام فرزندان تان در حکم قرار صلح ذکر شده است، یک نسخه از حکم را به کسی که در غیبت شما از بچه ها نگه داری می کند، مثلاً معلم بچه ها، مربی ورزشی بچه ها، یا مربی های دیگرشان نیز بدهید. به آنها بگویید که اگر شریک زندگی تان حکم قرار صلح را نقض کرد به پلیس اطلاع بدهند.

## اگر شریک زندگی ام بر خلاف قید و شرط های قرار صلح به خانه ام بیاید چه کنم؟

What if my partner shows up at my home although they aren't supposed to?

**بلافاصله به 911 زنگ بزنید.** (اگر در محل شما سرویس 911 وجود ندارد، به شماره اورژانس پلیس زنگ بزنید.) یادتان باشد که پلیس محلی و RCMP می توانند احکام قرار صلح را به اجرا بگذارند. به آنها بگویید که شخصی که علیه او حکم قرار صلح صادر شده به تعهداتش عمل نمی کند.

عمل نکردن به تعهدات قرار صلح خلاف قانون است. در بیشتر موارد، بخصوص اگر امنیت شما در خطر باشد، پلیس شریک زندگی تان را دستگیر خواهد کرد و او را به دادستانی ارجاع می دهد تا به دلیل نقض تعهد (breaching) قرار صلح بطور رسمی کیفرخواست جنائی علیه او صادر کنند. اگر تشخیص بدهند که شریک زندگی تان تعهداتش را نقض کرده است، او را به جرم جنائی محکوم خواهند کرد، سابقه کیفری پیدا می کند، و ممکن است:

- به او حکم تعلیقی بدهند،
- تا مبلغ \$5,000 جریمه اش کنند، و یا
- به مدت حداکثر دو سال زندانی اش کنند.



قاضی با توجه به محتویات پرونده، و اینکه آیا شریک زندگی تان دارای سابقه کیفری بوده و یا قبلا هم تعهدات خودش را نقض کرده است به او حکم خواهد داد. قاضی معمولا دستور اشد مجازات را در صورتی صادر می کند که نقض تعهدات در موارد جدی باشد و شریک زندگی تان قبلا هم تعهداتش را نقض کرده باشد.

### **اگر بخواهم بعد از صدور قرار صلح شریک زندگی ام را ببینم یا با او حرف بزنم چه می شود؟**

What if I want to see or talk to my partner after the peace bond is in place?

بعد از امضاء کردن قرار صلح، شخصی که نام او در حکم ذکر شده باید تمام تعهدات مندرج در حکم را رعایت کند. اگر شریک زندگی تان حکم را رعایت نکند، خلاف قانون عمل کرده است. اگر در قرار صلح کلمه "عدم تماس" (no contact) را نوشته باشند، شریک زندگی تان نمی تواند با شما تماس بگیرد، حتی اگر شما از او بخواهید (مگر اینکه قاضی تعهدات قرار صلح را تغییر بدهد). برای مثال، اگر شریک زندگی تان را دعوت کنید، ممکن است او را برای حضور در محل شما دستگیر کنند. (البته باید یادآور شویم که برای تماس گرفتن با شریک زندگی تان برای شما **کیفرخواست صادر نمی کنند**، چون حکم عدم تماس برای حمایت از شما صادر شده است نه برعکس شما).

### **اگر بخواهم قرار صلح را تغییر بدهم چه باید کرد؟**

What if I want the peace bond changed?

یادتان باشد که قرار صلح را برای حمایت از شما صادر کرده اند. قبل از اینکه تغییری در تعهدات مندرج در قرار صلح بدهید، با یکی از مددکاران دفتر خدمات قربانیان مشورت کنید و پرسید که تغییراتی که خواهید داد چگونه بر روی امنیت تان اثر می گذارد. اگر هنوز هم میخواستید قرار صلح را تغییر بدهید، با دادستانی تماس بگیرید. قاضی به خواسته شما رسیدگی می کند ولی تصمیم نهائی توسط دادگاه گرفته می شود.

### **اگر به استان دیگری بروم چه می شود؟**

What if I move to another province?

حکم قرار صلح که در بریتیش کلمبیا صادر می شود توسط پلیس یا RCMP در سراسر کانادا قابل اجراء می باشد. در استان جدید به اداره پلیس بروید، کپی قرار صلح را به آنها نشان بدهید، و شرایط خود را برای شان توضیح بدهید. پلیس در تمام استان ها و مناطق تحت الحمایه به کامپیوتر سراسری ثبت احکام دسترسی دارد و می توانند تعهدات مندرج در قرار صلح را به اجراء بگذارد.

## اگر شریک زندگی ام تمام تعهدات مندرج در قرار صلح را انجام بدهد چه می شود؟

What happens if my partner follows everything the peace bond says?

اگر شریک زندگی تان تمام تعهدات مندرج در قرار صلح را انجام بدهد، موعد قرار صلح تمام خواهد شد و هیچ اتفاق دیگری نمی افتد. قرار صلح یک خلاف کیفری نیست و شریک زندگی تان دارای سابقه کیفری نخواهد شد.

## اگر اعتبار قرار صلح در حال اتمام باشد ولی من هنوز هم نگران امنیت خود باشم چه می شود؟

What can I do if the peace bond is about to end and I'm still afraid for my safety?

قرار صلح حد اکثر برای یک سال اعتبار دارد و در خاتمه اعتبارش باطل می شود. اگر هنوز نگرانید و میخواهید تقاضای صدور قرار صلح جدید بکنید، با پلیس تماس بگیرید. برای صدور قرار صلح جدید باید قاضی را قانع کنید که احساس عدم امنیتی که برای خودتان، و/یا فرزندان تان، یا شریک زندگی کنونی تان دارید منطقی است. اگر شریک زندگی تان تعهدات قرار صلح را در زمان اعتبارش نقض کرده باشد، دادگاه جهت صدور قرار صلح جدید این موضوع را در نظر خواهد گرفت. بهمین دلیل، گزارش دادن تمام مواردی که تعهدات قرار صلح توسط شریک زندگی تان نقض شده اند اهمیت بسیاری دارد. اگر گزارش هم نداده باشید، حد اقل بهتر است که این موارد را با ذکر جزئیات در جائی یادداشت کنید.

اگر هنوز هم برای امنیت خود نگران هستید، با یک وکیل و یا با دفتر امداد حقوقی در باره گرفتن «حکم محافظت طبق قانون خانواده» مشورت کنید. می توانید برای گرفتن حکم محافظت طبق قانون خانواده، درحالی که هنوز قرار صلح معتبر است، تقاضا کنید. یادتان باشد که با مددکار دفتر خدمات قربانیان نیز می توانید در باره وضعیت خود حرف بزنید و برنامه هایی را که برای حفظ امنیت تان پیشنهاد می کنند انجام بدهید.

## فصل 4: احکام محافظت طبق قانون خانواده



### Chapter 4: Family Law Protection Orders

وقتی که تصمیم گرفتید که میخواهید برای تامین امنیت خود (و یا بقیه افراد خانواده که در خطر هستند) تقاضای حکم محافظت طبق قانون خانواده را تقاضا کنید، مواردی ذیل را انجام بدهید:

#### دادگاه استان Provincial Court



پروسه ساده تر با پیچیدگی کمتر.



بدون پرداخت هزینه دادگاه.



می توانید فقط تقاضا کنید که حکم محافظت طبق قانون خانواده را صادر کنند، و یا همزمان تقاضای حکم سرپرستی و مخارج نیز بکنید. (نمی توانید در دادگاه استان تقاضای طلاق و یا رسیدگی به تقسیم اموال را انجام بدهید.)



یادآور می شویم که هرکسی می تواند بطور همزمان در دو دادگاه پرونده باز کند، به شرط آنکه موضوع پرونده ها با هم فرق داشته باشند. (در حکم محافظت فقط موارد مربوط به امنیت شخصی در نظر گرفته می شوند.)

مدارک و شواهدی که در دادگاه ارائه می شوند باید بطور حضوری و یا توسط استشهادیه رسمی باشند.



(در استشهادیه رسمی حرف های تان را بطور کتبی به جای شهادت شفاهی، به دادگاه می دهید.)

وجود دفاتر دیگر در نقاط مختلف استان.





## چگونه تقاضای حکم محافظت طبق قانون خانواده را انجام بدهم؟

How do I apply for a family law protection order?

شما می توانید تقاضای حکم محافظت طبق قانون خانواده در دادگاه استان و یا دادگاه عالی انجام بدهید. وقتی که تصمیم گرفتید تقاضای خود را در کدامیک از این دادگاه ها انجام بدهید، می توانید فرم های مربوطه را بگیرید و پر کنید. این فرم ها را می توانید از روی اینترنت و یا مستقیماً از دادگاه مربوطه بگیرید. موارد لازم برای انتخاب دادگاه را می توانید در جدول ذیل بخوانید:



### دادگاه عالی

Supreme Court

پروسه دادگاه رسمی و روال کار پیچیده تر است.



مگر اینکه برای دریافت کمک از امداد حقوقی (لیگال اید) واجد شرایط شناخته شده باشید، هزینه دادگاه برای دادن "دادخواست" ("filing") مبلغ 280 دلار است (یا 80 دلار، اگر قبلاً در دادگاه عالی پرونده باز کرده باشید).

اگر نمی توانید هزینه دادگاه را بپردازید، ممکن است بتوانید تقاضا کنید که هزینه را باطل (cancelled) کنند.

برای اطلاعات بیشتر به راهنمای کمک به خود

(self-help guide)، به قسمت "چطور می توان حکم باطل کردن

هزینه را گرفت"

(How to get an order to waive fees) بروی وب سایت قانون

خانواده در بی سی به آدرس ذیل رجوع کنید:

[familylaw.lss.bc.ca/guides/waiveFees/index.php](http://familylaw.lss.bc.ca/guides/waiveFees/index.php)



می توانید از دادگاه عالی بخواهید فقط حکم محافظت طبق قانون خانواده را برای تان صادر کند و یا همزمان تقاضای سرپرستی، مخارج، طلاق، یا تقسیم اموال را هم انجام بدهید.



یادآور می شویم که هرکسی می تواند بطور همزمان در دو دادگاه پرونده باز کند، به شرط آنکه موضوع پرونده ها با هم فرق داشته باشند. (در حکم محافظت فقط موارد مربوط به امنیت شخصی در نظر گرفته می شوند).

مدارکی که به دادگاه داده می شوند معمولاً به صورت استشهادیه می باشند.



(در استشهادیه رسمی حرف های تان را بطور کتبی، به جای شهادت شفاهی، به دادگاه می دهید.)

دفاتر کمتری در استان وجود دارند.



## یادآوری:

اگر در معرض خطر فوری قرار دارید، بلافاصله از طریق 911 به پلیس تلفن کنید. (اگر محل شما سرویس 911 ندارد، به شماره اورژانس پلیس محلی تان زنگ بزنید.)

## آیا وکیل لازم دارم؟

Will I need a lawyer?

می توانید بدون کمک وکیل در هر دادگاهی تقاضای حکم محافظت طبق قانون خانواده را انجام بدهید، اما بهتر است که وکیل داشته باشید. اگر امداد حقوقی به شما تعلق نمی گیرد و هزینه وکیل را نیز نمی توانید پردازید، منابع دیگری نیز برای کمک گرفتن وجود دارند. به قسمت "چه کسی می تواند کمک کند" در صفحه 35 رجوع کنید.

اگر وکیل می گیرید و با او به دادگاه می روید، هزینه وکیل را باید خودتان پردازید، مگر اینکه امداد حقوقی (لیگال اید) وکیل در اختیارتان گذاشته باشد.

## فرم های دادگاه را از کجا بگیرم؟

How do I get the court forms?

تمام فرم ها را می شود از طریق اینترنت تهیه کرد. نام فرم را در ذیل خواهید یافت. با دفتر دادگاه تماس بگیرید تا به شما بگویند که آیا فرم دیگری هم لازم است یا خیر.



## برای دادگاه عالی For Supreme Court

- اخطاریه ادعای خانوادگی (فرم اف 3) مگر اینکه قبلا انجام داده باشید  
Notice of Family Claim (Form F3)
- اخطاریه درخواست دادگاه (فرم اف 31)  
Notice of Application (Form F31)
- استشهادیه (فرم اف 30)  
Affidavit (Form F30)
- حکم محافظت (فرم اف 54)  
Protection Order (Form F54)
- اجازه استفاده از اطلاعات و صدور حکم بدون اطلاع قبلی  
(فرم اف F29) (به صفحه 28 رجوع کنید)

## برای دادگاه استان For Provincial Court

- تقاضانامه درخواست حکم (پی سی اف آر فرم 1)  
Application to Obtain an Order (PCFR Form 1)
- فهرست تقاضای کتبی خواسته ها (پی سی اف آر فرم 16)  
Notice of Motion (PCFR Form 16)
- استشهادیه (پی سی اف آر فرم 17)  
Affidavit (PCFR Form 17)

فرم های دادگاه عالی را میتوانید از وب سایت: [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/sup-family-forms](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/sup-family-forms) تهیه کنید.

فرم های دادگاه استان را میتوانید از وب سایت: [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/prov-family-forms](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/prov-family-forms)، یا با مراجعه به دادگاه استان در منطقه خودتان تهیه کنید. (برای پیدا کردن دادگاه استان در منطقه تان به وب سایت: [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/courthouse-locations](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/courthouse-locations) مراجعه کنید).

برای اطلاعات بیشتر و همچنین سایر لینک هایی که می توان فرم ها دانلود کرد به سایت قانون خانواده بی سی (Family Law in BC) به وب سایت: [familylaw.iss.bc.ca](http://familylaw.iss.bc.ca) رجوع کنید.

اگر وکیل دارید، وکیل تان فرم ها را پر میکند و به دادگاه تحویل می دهد تا آنها را مهر بزنند و وارد پرونده تان کنند. اما برای پر کردن فرم ها باید اطلاعات لازم را به وکیل تان بدهید.

## آیا لازم است شریک زندگی ام از تقاضای من با خبر شود؟ و اگر حکم را بلافاصله بخواهم چه می شود؟

Does my partner need to know that I'm applying?  
And what if I want the order right away?

سه امکان مختلف وجود دارند که میتوانید در باره آنها با وکیل تان و یا وکیل کشیک دادگاه حرف بزنید:

- نگذارید شریک زندگی تان با خبر شود،
- بگذارید شریک زندگی تان با خبر شود، اما حکم را زودتر بگیرید،
- بگذارید شریک زندگی تان با خبر شود، و حکم را طبق زمان معمول بگیرید.

(شما لازم نیست شخصا به شریک زندگی تان بگویید که به دادگاه برود. برای اینکار مدارک دادگاه توسط "ابلاغیه" (serving) برای او فرستاده می شود: اینکار یا توسط پست (یا متدهای مختلف پستی) صورت می گیرد و یا با استخدام مأمور ابلاغ مدارک را شخصا به دست او می دهند.)

در حالت اول، و در صورتی که فکر می کنید امنیت تان بخطر می افتد، لازم نیست به شریک زندگی تان گفته شود که شما به دادگاه رجوع کرده اید. به این حالت تقاضای "بدون اخطار" (without notice) می گویند. این حالت خلاف روال عادی دادگاه است که طبق آن قاضی حرف های هر دو طرف دعوی را قبل از صدور حکم می شنود. در این حالت باید به دادگاه توضیح بدهید که چرا این موضوع برای شما فوریت دارد و چرا اطلاع داشتن شریک زندگی تان از شکایتی که به دادگاه کرده اید ممکن است برای تان خطرناک باشد. قاضی از شما انتظار دارد که تمام مشکلات تان را برایش تعریف کنید.

اگر قاضی حکم صادر کرد، یک کپی از حکم دادگاه را باید به شریک زندگی تان ابلاغ کنید (به دست او برسانید).

اگر شریک زندگی تان در پی سی زندگی می کند، و برای تان مقدور باشد که آدرس او را به دفتر دادگاه (registry) بدهید، دفتر دادگاه حکم را به او ابلاغ خواهد کرد. اما، اگر قاضی دستور بدهد که خودتان حکم را ابلاغ کنید، به وب سایت قانون خانواده در پی سی (Family Law in BC website) به آدرس: [familylaw.iss.bc.ca](http://familylaw.iss.bc.ca) مراجعه کنید و در ذیل "راهنمای کمک به خود" برای ابلاغ مدارک (self-help guides for serving documents) راهنمایی های لازم را بخوانید. (اگر نمی توانید شریک زندگی تان را پیدا کنید، با وکیل تان و یا با دفتر ثبت احکام دادگاه در مورد مشکل تان حرف بزنید.)

شریک زندگی تان می تواند بعدا به دادگاه برود و تقاضا کند که حکم را تغییر بدهند و یا آنرا باطل کنند. تغییر حکم فقط در صورتی ممکن است که بتواند به دادگاه ثابت کند که خطر خشونت خانوادگی وجود ندارد.

راه دوم برای زمانی مناسب است که طول کشیدن پروسه کار ممکن است امنیت شما را بخطر بیندازد. شریک زندگی تان مطلع می شود که به دادگاه رجوع کرده اید، اما شما تقاضای «موقتی/اورژانس» (short-leave/urgent) به دادگاه می دهید تا سریعتر از معمول به آن رسیدگی کنند. به شریک زندگی تان فرصت کوتاهی می دهند که جواب بدهد و در دادگاه حضور یابد.

راه سوم این است شریک زندگی تان می داند که شما به دادگاه رجوع کرده اید و طبق روال معمول دادگاه به او وقت می دهند که جوابیه اش را قبل از حضور در دادگاه ارائه بدهد.

### آیا مجبورم که در جلسه دادگاه حاضر شوم؟

Do I have to go to a court hearing?

به جز مواردی که حکم بدون اطلاع قبلی (به قسمت بالا نگاه کنید) درخواست شده باشد، هم شما و هم شریک زندگی تان باید برای رسیدگی به شکایت تان در دادگاه حضور پیدا کنید.

اگر وکیل دارید، وکیل تان با دفتر ثبت دادگاه تماس می گیرد و تاریخ دادگاه را تعیین می کند. اگر بدون وکیل به دادگاه می روید، کارکنان دادگاه تاریخ و زمان حضور در دادگاه را به شما اطلاع خواهند داد. شما مسئول هستید که مدارک دادگاه را به شریک زندگی تان ابلاغ کنید و تاریخ دادگاه را نیز به او اطلاع بدهید.

### در جلسه دادگاه چه اتفاقی می افتد؟

What happens at the court hearing?

اینکه در دادگاه چه اتفاقی می افتد بستگی به این دارد که به کدام دادگاه درخواست داده باشید. روال کار در دادگاه استان با دادگاه عالی فرق می کند و داشتن یا نداشتن وکیل هم در روال انجام کار مؤثر می باشد.

### در دادگاه استان

In Provincial Court

• اگر وکیل دارید، وکیل تان پرونده را در دادگاه مطرح می کند، و همچنین به دادگاه می گوید که خواسته شما چیست، اما از شما خواهند خواست که در باره مشکلات تان 'شهادت بدهید'. به این ترتیب وکیل از شما میخواهد که:

- در حضور قاضی قسم بخورید، به او توضیح بدهید که دلیل درخواست حکم چیست، یا
- به آنها تمام وقایع را توضیح بدهید و آنها اظهارات شما را در (استشهادیه ای) در پرونده دادگاه وارد می کنند.

• اگر وکیل نداشته باشید، قاضی از شما در باره وضعیت تان سؤال می کند و می پرسد که در حکمی درخواستی چه مواردی می خواهید بنویسید.

شما و یا وکیل تان می توانید شاهد نیز به دادگاه احضار کنید تا در تأیید حرف های شما شهادت بدهند، اما احضار شاهد اجباری نیست - آنچه را که در دادگاه می گوئید یا استشهادیه ای را که داده اید برای این منظور کافی است.

شریک زندگی تان (یا وکیل او) اجازه دارند که در دادگاه از شما و شاهدان تان سؤال بپرسند. همچنین، شریک زندگی تان نیز می تواند استشهادیه خودش را به دادگاه بدهد و شاهدان خودش را هم برای اثبات حرف هایش احضار کند.

## در دادگاه عالی In Supreme Court

• اگر وکیل دارید، وکیل تان پرونده را در دادگاه مطرح می کند، همچنین استشهادیه های شما و شاهدان تان را برای تأیید حرف های تان به دادگاه می دهد. معمولاً لازم نیست که شما در دادگاه چیزی بگوئید، مگر اینکه کار به محاکمه بکشد. محاکمه در دادگاه عالی بدلیل مخارج سنگین و مدت انتظار طولانی به ندرت اتفاق می افتد. معمولاً، وکیل در این موارد به دادگاه می رود و تقاضای یک جلسه کوتاه با یک خواسته مشخص را مطرح می کند که لازم نباشد مدت طولانی منتظر نوبت و محاکمه رسمی بشوید.

• اگر وکیل ندارید، قاضی از شما سؤال می پرسد و خودتان استشهادیه های کسانی که در دفاع از شما نوشته اند را به دادگاه می دهید.

شریک زندگی شما (یا وکیل او) نیز استشهادیه هایی در تأیید ادعای خودشان را به دادگاه خواهند داد.

## قاضی چگونه تصمیم می گیرد؟

How does the judge decide?

قاضی تصمیم اش را بر اساس واقعیت های مطرح شده در دادگاه و در نظر گرفتن موارد ذیل خواهد گرفت:

- اگر شریک زندگی تان سابقه خشونت در خانواده داشته باشد؛
- آیا خشونت او از سابق بیشتر شده است؛
- آیا اذیت و آزار روحی و روانی بگونه ای حساب شده است تا شما یا
- اعضاء دیگر فامیل را مجبور کند که کارهایی را که میخواهد برایش انجام بدهید؛

- نوع رابطه فعلی با شریک زندگی تان، با وجودیکه ممکن است از هم جدا شده باشید؛
- موارد دیگری در باره شریک زندگی تان، از قبیل مصرف مواد مخدر، مشکلات کاری یا مالی، مشکلات روحی، و دسترسی به اسلحه؛ و
- مشکلات مشخصی که به شما یا سایر افراد فامیل مربوط می شود، مثل حامله بودن یا شرایط خانوادگی، یا وابستگی شما به درآمد شریک زندگی تان.

### قاضی چه تصمیماتی ممکن است بگیرد؟

What can the judge decide?

اگر قاضی قبول کند که حکم صادر شود، لیست کامل تعهداتی که شخص نامبرده در حکم باید رعایت کند در حکم ذکر خواهد شد. قاضی می تواند فعالیت های ذیل را برای شریک زندگی تان ممنوع کند:

- تماس مستقیم یا غیر مستقیم با شما؛
- پخش اطلاعات در باره شما و نشر عکس های شما؛
- به محل هایی برود که شما یا افراد خانواده تان می روید، مانند مدرسه، محل کار، یا گردهمایی به مناسبتی در خانه ای که ممکن است شریک زندگی تان صاحب آن خانه باشد؛
- شما و یا سایر افراد خانواده را تعقیب کند؛ و
- اسلحه داشته باشد.

قاضی می تواند با وضع مقرراتی موجبات نوعی ارتباط بین شما را اجازه بدهد. قاضی همچنین می تواند:

- به مأمور پلیس بگوید که همراه شما به خانه ای برود که میخواهید
- وسائل شخصی تان را از آنجا بردارید؛
- اسلحه ها را بگیرد؛ و
- از شریک زندگی تان بخواهد که خودش را به دادگاه معرفی کند.

اما، اگر شریک زندگی تان بتواند نشان بدهد که خشونت خانوادگی ای وجود ندارد، قاضی ممکن است تقاضای شما را رد کند.

اگر تقاضای تان را رد کنند، با وکیل تان، یا با وکیل کشیک دادگاه در باره امکان تقاضای دوباره برای گرفتن حکم محافظت طبق قانون خانواده و یا گرفتن "حکم رفتار" (conduct order) مشورت کنید. حکم رفتار (conduct order) شریک زندگی تان را مجبور می کند که کارهایی را که به شما، فرزندان، یا افراد دیگر خانواده تان مربوط می شود انجام ندهد. فرق این حکم با حکم محافظت این است که، متأسفانه انجام ندادن تعهداتی که در حکم رفتار ذکر شده اند عواقب کیفی برای شریک زندگی تان نخواهد داشت، اما رعایت نکردن تعهدات ممکن است باعث

شود که قاضی حکم محافظت صادر کند. اگر شریک زندگی تان حکم رفتار را نقض کند، باید به دادگاه بروید و تقاضا کنید که یا حکم را به اجراء بگذارند، و یا حکم محافظت صادر کنند.

### حکم را چگونه تهیه می کنند؟

How is the order prepared?

حکم محافظت برطبق قانون خانواده را یکی از کارمندان دفتر ثبت احکام می نویسد، مگر اینکه قاضی توصیه دیگری کرده باشد. به محض اینکه قاضی حکم را امضاء کرد، کارکنان دادگاه حکم را به دفتر ثبت احکام حفاظت (Protection Order Registry) می فرستند. در واقع، به محض اینکه قاضی اعلام می کند که حکم صادر خواهد شد، حکم قابل اجراء می باشد.

### من با حکم چه کار کنم؟

What do I do with the order?

یادتان باشد که از وکیل تان و یا از کارکنان دادگاه بخواهید که یک نسخه از حکم را به شما بدهند تا آن را به دقت بخوانید و مطمئن بشوید که تعهدات قید شده را می فهمید. دقت کنید که اسامی، آدرس ها، و تاریخ های تولد را صحیح نوشته باشند. بهتر است که یک نسخه از حکم را همیشه همراه داشته باشید. اگر شریک زندگی تان تعهداتش را نقض کرد حکم را به پلیس نشان بدهید.

اگرنام فرزندان تان در حکم ذکر شده است، یک نسخه از حکم را به کسی که در غیبت شما از بچه ها نگه داری می کند، مثل معلم بچه ها، مربی ورزشی بچه ها، یا مربی های دیگرشان نیز بدهید. به آنها بگویید که اگر شریک زندگی تان حکم قرار صلح را نقض کرد به پلیس اطلاع بدهند.

### اگر بر خلاف قرار صادره شریک زندگی ام باز هم به خانه ام بیاید چه می شود؟

What if my partner shows up at my home although they aren't supposed to?

**بلافاصله به 911 زنگ بزنید.** (اگر در محل شما سرویس 911 وجود ندارد، به شماره اورژانس پلیس زنگ بزنید.) یادتان باشد که پلیس محلی و RCMP می توانند احکام محافظت بر طبق قانون خانواده را به اجراء بگذارند. به آنها بگویید که شخصی که علیه او حکم محافظت بر طبق قانون خانواده (*Family Law Act*) گرفته اید به تعهداتش عمل نمی کند. (اگر وکیل دارید، بهتر است او را هم در جریان بگذارید.)

عدم رعایت تعهدات حکم محافظت بر طبق قانون خانواده خلاف کیفری محسوب می شود. این مورد در حکم هم نوشته شده، و شریک زندگی تان نیز این موضوع را می داند. اگر حکم را "نقض" ("breach") کنند، در بیشتر مواقع، پلیس آنها را دستگیر خواهد کرد (بخصوص اگر امنیت شما در خطر افتاده باشد). بعد از دستگیری، پلیس از دادستان تقاضا می کند که برای او کیفرخواست صادر کنند.



اگر شریک زندگی تان محکوم به نقض تعهداتش بشود، ممکن است محکوم به پرداخت جریمه مالی، زندان، و یا حکم تعلیقی بشود. در این صورت سابقه کیفری پیدا می کنند. قاضی با در نظر گرفتن جزئیات واقعه حکم خودش را صادر خواهد کرد. مگر آنکه اتفاقی که افتاده بسیار خطرناک بوده و شریک زندگی تان سابقه نقض تعهداتش را نیز داشته باشد، قاضی معمولاً» به اشد مجازات یا جریمه مالی حکم نمی دهد.

### **اگر بخواهم بعد از صدور حکم شریک زندگی ام را ببینم و یا با او حرف بزنم چه می شود؟**

What if I want to see or talk to my partner after the order is in place?

وقتی که حکم بدست تان رسید، شخصی که نامش در حکم ذکر شده موظف به انجام تعهداتی است که در حکم ذکر شده اند. اگر شریک زندگی تان تعهدات را رعایت نکند، خلاف قانون عمل کرده است. مثلاً، اگر در حکم کلمه "عدم تماس" ("no contact") را نوشته باشند، شریک زندگی تان نمی تواند با شما تماس بگیرد، حتی اگر شما از او خواسته باشید (مگر اینکه قاضی حکم محافظت را تغییر بدهد). اگر، برای مثال، شما شریک زندگی تان را دعوت کنید، ممکن است او را دستگیر کنند. (اما، برای تماس گرفتن با شریک زندگی تان برای شما کیفرخواست صادر نخواهد شد، زیرا حکم محافظت بر علیه شما صادر نشده است - حکم برای محافظت از شما است.)

### **اگر بخواهم حکم را باطل کنم یا تغییر بدهم چه باید کرد؟**

What if I want the order changed or cancelled?

یادتان باشد که حکم برای محافظت از شما صادر شده است. قبل از اینکه تغییری در حکم بدهید، باید با یکی از مددکاران دفتر خدمات قربانیان و یا وکیل تان مشورت کنید و پرسید که این تغییرات چه اثراتی بر روی امنیت شما و یا پرونده تان می گذارند. اگر بعد از مشورت هنوز هم مایل به انجام تغییرات یا باطل کردن حکم بودید، باید با همان دادگاهی که حکم محافظت را صادر کرده است تماس بگیرید.

### **اگر به استان دیگری بروم چه می شود؟**

What if I move to another province?

حکم محافظت طبق قانون خانواده که در بریتیش کلمبیا صادر می شود توسط پلیس یا RCMP در سراسر کانادا قابل اجراء می باشد. نزدیک ترین دفتر ثبت دادگاه در استان جدید را پیدا کنید. کارکنان دادگاه شما را راهنمایی کرده و به شما می گویند که آیا امکان دارد (و چگونه) انجام آنرا که حکم دادگاه بریتیش کلمبیا را در آن استان ثبت کنید و یا اینکه باید در آن استان تقاضای جدیدی انجام بدهید. همچنین ممکن است از شما بخواهند یک کپی از حکم را به پلیس محلی خود بدهید.

## اگر شریک زندگی ام تمام تعهداتی را که در حکم ذکر شده انجام بدهد چه می شود؟

What happens if my partner follows everything the order says?

اگر شریک زندگی تان تمام تعهداتی را که در حکم ذکر شده انجام بدهد، و شما دیگر نگران امنیت خود نباشید، و نیازی به تمديد کردن حکم نباشد، حکم صادره در پایان تاریخ اعتبارش (تمام می شود) باطل خواهد شد. هیچ اتفاق دیگری نخواهد افتاد. حکم محافظت طبق قانون خانواده یک حکم کیفری نیست و شریک زندگی تان دارای پرونده کیفری نخواهد شد.

## اگر اعتبار حکم رو به اتمام باشد و من هنوز هم نگران امنیت خود باشم چه می شود؟

What can I do if the order is about to end and I'm still afraid for my safety?

حکم محافظت طبق قانون خانواده برای مدت زمانی که قاضی تعیین کرده است معتبر می باشد. اگر قاضی مدت زمانی تعیین نکند، حکم برای یک سال معتبر خواهد بود. اگر هنوز هم برای امنیت خودتان نگران هستید و حکم رو به اتمام است، با وکیل تان یا با اداره امداد حقوقی (لیگال اید) تماس بگیرید و در باره تقاضای حکم جدید محافظت طبق قانون خانواده صحبت کنید. در تقاضای جدید باید قاضی را قانع کنید که هنوز هم نگران امنیت خودتان هستید و برای اینکار باید مدارک جدید ارائه بدهید. اگر شریک زندگی تان تعهدات حکم قبلی را نقض کرده باشد، قاضی ممکن است به همین دلیل تقاضای صدور حکم محافظت طبق قانون خانواده جدید را قبول کند. به همین دلیل است که گزارش تمام تخلفات و یادداشت کردن تمام موارد از اهمیت زیادی برخوردار است.

ممکن است بخواهید با یکی از مددکاران دفتر خدمات قربانیان در باره برنامه ریزی جهت امنیت تان حرف بزنید.



## فصل 5: چه کسی می تواند کمک کند

### Chapter 5: Who Can Help



پلیس RCMP  
Police/RCMP

در شرایط اورژانس، همیشه به 911 تلفن کنید و با پلیس حرف بزنید. اگر در محل زنگی تان سرویس 911 موجود نیست، به شماره اورژانس پلیس محلی زنگ بزنید. برای تمام موارد دیگر به شماره غیر اورژانس پلیس زنگ بزنید.

لینک قربانیان بی سی  
VictimLinkBC

به لینک قربانیان بی سی (VictimLinkBC) به دلائل ذیل زنگ بزنید:

- دفتر محلی خدمات قربانیان، مشاوره، یا خدمات محلی را پیدا کنید،
- خانه موقت پیدا کنید، یا
- ببینید که آیا قرار صلح و یا حکم محافظت طبق قانون خانواده را در دفتر ثبت احکام محافظت (Protection Order Registry) ثبت کرده اند یا خیر.

لینک قربانیان بی سی (VictimLinkBC) بصورت 24 ساعته، 7 روز هفته، و به 110 زبان مختلف خدماتش را ارائه می دهد.

تلفن (رایگان): 1-800-563-0808

برای ناشنویان (TTY): 604-875-0885 (برای تلفن کالکت به "Telus Relay Service" به شماره 711 زنگ بزنید)

تکست: 604-836-6381

[victimlinkbc@bc211.ca](mailto:victimlinkbc@bc211.ca)

[victimlinkbc.ca](http://victimlinkbc.ca)

### برنامه های خدماتی قربانیان

Victim service programs

دولت بریتیش کلمبیا بودجه بیش از 160 سرویس برنامه های خدماتی قربانیان را که در سراسر این استان وجود دارند و قربانیان را راهنمایی کرده، به دفاتر مربوطه ارجاع می نمایند، پشتیبانی عاطفی ارائه می دهند، برای امنیت شما برنامه ریزی می کنند، و کمک های عملی در اختیار قربانیان قرار می دهند را تأمین می کند. این خدمات رایگان هستند. برای پیدا کردن یکی از این برنامه ها در محل خودتان، به لینک قربانیان بی سی (VictimLinkBC)

تلفن کنید و یا به فهرست خدمات قربانیان به آدرس:

[www2.gov.bc.ca/assets/gov](http://www2.gov.bc.ca/assets/gov)

[/law-crime-and-justice/criminal-justice/bc-criminal-justice-system/if-victim/publications/victim-service-directory.pdf](http://law-crime-and-justice/criminal-justice/bc-criminal-justice-system/if-victim/publications/victim-service-directory.pdf)

رجوع کنید.

لینک قربانیان بی سی: (تلفن رایگان) 1-800-563-0808

### برنامه های خدمات محلی و مشاوره ای خشونت علیه زنان

Violence against women counselling and outreach programs

دولت بریتیش کلمبیا بودجه بیش از 240 برنامه خدمات محلی و مشاوره ای برای زنان و کودکانی که مورد خشونت خانوادگی قرار گرفته اند را تأمین می کند:

- برنامه های جلوگیری از خشونت (Stopping the Violence) جلسه های مشاوره فردی و گروهی برای زنانی که در کودکی مورد آزار قرار گرفته اند، به آنها تجاوز جنسی شده است، و یا مورد خشونت خانوادگی قرار گرفته اند را برگزار می کند.

- "صلح" (PEACE) که مخفف انگلیسی (جلوگیری، آموزش، دفاع، مشاوره و توانبخشی) یا

(Prevention, Education, Advocacy, Counselling and

Empowerment) است، برنامه های مشاوره ای جمعی و

خصوصی برای کودکان 3 تا 18 ساله ای که شاهد سوء رفتار،

تهدید، و یا خشونت در خانه بوده اند را ارائه می دهد.

- برنامه های خدماتی محلی شامل حمایت های عاطفی، اطلاعاتی، ارجاع به دفاتر مربوطه، همراهی، و تأمین وسیله نقلیه و سایر خدمات لازم دیگر می باشد.

- خدمات محلی چند فرهنگی سرویس هایی در زمینه کمک به مهاجرین و تازه واردین به کانادا ارائه می دهد و آنها را برای حل مشکلات شان به مددکارانی که به زبان خودشان حرف می زنند و با فرهنگ شان آشنائی دارند ارجاع می دهند.

این خدمات رایگان می باشند. برای این دفاتر در محل خودتان، به لینک قربانیان بی سی (VictimLinkBC) تلفن کنید.

تلفن (رایگان): 1-800-563-0808

### برنامه خانه های موقت

Transition house programs

خانه های موقت، خانه های امن، و خانه در مرحله دوم، برنامه هایی هستند که خدمات مختلفی را ارائه می نمایند. یکی از این برنامه ها تهیه سرپناه موقت و خدمات پشتیبانی برای زنانی (با فرزند و یا بدون فرزند) است

که مورد خشونت قرار گرفته اند و یا در خطر آسیب جسمی و خشونت قرار دارند. برای اطلاعات بیشتر، به وب سایت بی سی هاوزینگ (BC Housing) به آدرس [bchousing.org/housing-assistance/women-fleeing-violence/transition-houses-safe-homes](https://bchousing.org/housing-assistance/women-fleeing-violence/transition-houses-safe-homes) رجوع کنید و یا به لینک قربانیان بی سی تلفن کنید.

تلفن (رایگان): 1-800-563-0808

### امداد حقوقی (سازمان خدمات قانونی)

Legal aid (Legal Services Society)

اگر وکیل لازم دارید ولی نمیتوانید مخارج وکیل را پردازید، ممکن است برای گرفتن وکیل مجانی واجد شرایط باشید. امداد حقوقی (لیگال اید) ممکن است بتواند برای کسانی که در آمدشان از حد معینی کمتر باشد و یا مشکل شان در لیست موارد امداد حقوقی باشد، وکیل رایگان بگیرد. اگر شما و یا فرزندان تان در خطر آزار جسمی از جانب شریک زندگی تان باشید، امداد حقوقی وکیل در اختیارتان قرار می دهد. موارد دیگری که امداد حقوقی وکیل در اختیارتان قرار خواهد داد عبارتند از سلب اجازه سرپرستی فرزند، سلب تماس با فرزند، یا ندادن اجازه ملاقات با فرزندان تان است، و این در صورتی است که به دلیل آزار عاطفی و عوارض روحی ناشی از این عوارض قادر به دفاع از خودتان در دادگاه نباشید.

می توانید از هر نقطه ای که در این استان زندگی می کنید به مرکز تلفنی امداد حقوقی تلفن کنید (رجوع شود به شماره تلفن های ذیل) یا اینکه به یکی از دفاتر امداد حقوقی در منطقه خودتان رجوع کرده و تقاضای کمک کنید. برای یافتن شماره تلفن نزدیک ترین دفتر امداد حقوقی در منطقه تان به وب سایت امداد حقوقی [legalaid.bc.ca/legal\\_aid/legalAidLocations.php](https://legalaid.bc.ca/legal_aid/legalAidLocations.php) رجوع کنید.

اگر انگلیسی نمی دانید، و نمی توانید کسی را که انگلیسی حرف می زند همراه بیاورید، دفتر امداد حقوقی هزینه مترجم را پرداخت می کند. اگر بگویند امداد حقوقی به شما تعلق نمی گیرد، ممکن است بتوانید تقاضا کنید که در تصمیم شان تجدید نظر کنید.

اگر نمی توانید از فرم تقاضانامه امداد حقوقی سر در بیاورید، با یکی از سازمان هایی که به زنان کمک می کنند تماس بگیرید. این سازمان ها معمولا افرادی دارند که با این پروسه آشنا هستند و می توانند به شما کمک کنند.

مرکز تلفنی امداد حقوقی (لیگال اید):

Legal Aid Call Centre:

در ونکوور بزرگ: 604-408-2172

در نقاط دیگر بریتیش کلمبیا: (تلفن رایگان) 1-866-577-2525

## وکیل کشیک خانواده

Family duty counsel

اگر امداد حقوقی به شما وکیل مجانی ندهد، هنوز هم ممکن است بتوانید از خدمات و راهنمایی وکیل کشیک خانواده استفاده کنید. وکیل های کشیک وکلای هستند که می توانند در مورد مسائل مربوط به قانون خانواده راهنمایی تان کنند، به این شرط که از نظر مالی واجد شرایط باشید. وکیل کشیک می تواند به شما توصیه های حقوقی بکند و در موارد ساده از طرف شما در دادگاه حرف بزنند. حتی اگر درآمد تان بیش از حد تعیین شده باشد، هنوز هم ممکن است به شما کمک کنند. برای یافتن محل و شماره تلفن وکلای کشیک:

• به وب سایت امداد حقوق

ی [legalaid.bc.ca/legal\\_aid/familyDutyConsel.php](http://legalaid.bc.ca/legal_aid/familyDutyConsel.php) رجوع کنید،

• به دفتر محلی امداد حقوقی تلفن کنید (به وب سایت رجوع کنید:

[legalaid.bc.ca/legal\\_aid/legalAidLocations.php](http://legalaid.bc.ca/legal_aid/legalAidLocations.php))، یا

• به دفتر ثبت دادگاه منطقه تان تلفن کنید. برای یافتن دادگاه منطقه

تان به وب سایت [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/court](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/court)

[house-services/courthouse-locations](http://house-services/courthouse-locations) رجوع کنید.

## خدمات ارجاع به وکیل

Lawyer Referral Service

اگر وکیل ندارید، می توانید به خدمات ارجاع وکیل (Lawyer Referral Service) تلفن کنید. آنها نام و شماره تلفن یک وکیل در منطقه تان را به شما خواهند داد. با پرداخت 25 دلار بعلاوه مالیات می توانید یک مشاوره کوتاه با این وکیل داشته باشید. به [cbabc.org/For-the-Public/Lawyer-Referral-Service](http://cbabc.org/For-the-Public/Lawyer-Referral-Service) رجوع کنید.

ونکوور بزرگ: 604-687-3221

از نقاط دیگر: (تلفن رایگان) 1-800-663-1919

## انجمن دسترسی به خدمات غیر انتفاعی بریتیش کلمبیا

Access Pro Bono Society of British Columbia

انجمن دسترسی به خدمات غیر انتفاعی بریتیش کلمبیا برای کسانی که نمیتوانند هزینه وکیل را پردازند کلینیک های قانونی در نقاط مختلف بریتیش کلمبیا دائر کرده است.

ونکوور بزرگ: 604-878-7400

از نقاط دیگر: (تلفن رایگان) 1-877-762-6664

[accessprobono.ca](http://accessprobono.ca)

## خط قانون خانواده

Family LawLINE

اگر کم درآمد هستید، ممکن است برای مشاوره تلفنی با وکیل و شنیدن توصیه های قانونی او واجد شرایط باشید. به مرکز تلفن امداد حقوقی تلفن کنید:

ونکوور بزرگ: 604-408-2172

از نقاط دیگر: (تلفن رایگان) 1-866-577-2525

## مراکز دسترسی به عدالت

Justice Access Centres

مراکز دسترسی به عدالت که مخفف انگلیسی آن (JACs) می باشد در شهرهای نانایمو، ونکوور، و ویکتوریا دفاتری دارند. به این دفاتر به دلایل ذیل می توان مراجعه کرد:

• در باره دادگاه های خانواده و مدنی و همچنین پروسه کار دادگاه ها یاد بگیرید،

• اطلاعات حقوقی کسب کنید،

• فورم های مربوطه را بگیرید و پر کنید،

• در باره گرفتن توصیه های قانونی رایگان اطلاعات کسب کنید، و

• در باره حل مشکلات تان بدون مراجعه به دادگاه اطلاعات کسب کنید.

برای اطلاعات بیشتر به وب سایت [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/about-bcs-justice-system/jac](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/about-bcs-justice-system/jac) رجوع کنید.

در دفتر ونکوور (JAC)، واقع در 800 Hornby Street - 290 ونکوور، می توانید از خدمات "کمک به خود" (Self-help) و خدمات اطلاعاتی (فقط با حضور در دفتر) استفاده کنید. برای اطلاعات بیشتر، به وب سایت [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/about-bcs-justice-system/jac/how-to-find-us/vancouver](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/about-bcs-justice-system/jac/how-to-find-us/vancouver) رجوع کنید.

## مشاورین عدالت خانواده

Family justice counsellors

مشاوران عدالت خانواده در تمامی دفاتر مراکز عدالت خانواده در سراسر بریتیش کلمبیا کار می کنند. این مشاورین می توانند در باره چگونگی عملکرد دادگاه های استان و موارد مربوط به قوانین خانواده، از جمله امور والدین و تأمین مخارج به شما اطلاعات بدهند. مشاورین عدالت خانواده در باره خدمات حل مشکلات از طریق داوری و ارجاع به منابع محلی دیگر نیز به شما اطلاعات خواهند داد. خدمات این مشاورین رایگان است، اما افراد کم درآمد برای دریافت خدمات اولویت خواهند داشت. کم درآمد برای دریافت خدمات اولویت خواهند داشت.

به سرویس بی سی تلفن کنید و به اپراتور بگویید که شما را به نزدیک ترین مرکز عدالت خانواده وصل کند:

ونکوور بزرگ: 604-660-2421

ویکتوریای بزرگ: 250-387-6121

از نقاط دیگر: (تلفن رایگان) 1-800-663-7867

از ونکوور برای ناشنویان (TTY): 604-775-0303

از نقاط دیگر بی سی برای ناشنویان (TTY): 1-800-661-8773

[www2.gov.bc.ca/gov/content/life-events/divorce/family-justice/who-can-help/family-justice-counsellors](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/life-events/divorce/family-justice/who-can-help/family-justice-counsellors)

## کیو-ام-یو-ان-آی-تی-وای QMUNITY

اطلاعات، ارجاع، و حمایت از طرف افرادی که مثل خودتان هستند، همجنس‌گرای مرد، زن، گرایش همزمان به مرد و به زن، و افرادی که تغییر جنسیت داده‌اند. از ساعت 10 صبح تا 7 بعد از ظهر (دوشنبه تا جمعه).

ونکوور بزرگ: 604-684-5307 (اکستشن 100)

[qmunity.ca](http://qmunity.ca)

## بی سی 211 BC211

سرویس تلفنی ای است که اطلاعاتی در باره ارجاع به 'کامیونیتی'، دفاتر دولتی، و خدمات اجتماعی در اختیاران می‌گذارد.

(24 ساعته) 211

[bc211.ca](http://bc211.ca)

## وب سایت های مفید Useful websites

### وب سایت قانون خانواده در بی سی Family Law in BC website

وب سایت سازمان خدمات قانونی درباره قوانین خانواده اطلاعاتی در اختیار شما قرار می‌دهد، که شامل:

- راهنمای گام به گام کمک به خود (self-help) در مورد اینکه چگونه برای گرفتن حکم محافظت در دادگاه استان تقاضا کنید،
- لینک به فرم های دادگاه،
- لینک به سازمان ها و افرادی که می‌توانند به شما کمک کنند، و
- موارد دیگر.

[familylaw.lss.bc.ca](http://familylaw.lss.bc.ca)



## کلیک قانون

Clicklaw

لینک هایی برای دسترسی به اطلاعات قانونی، تحصیلی، و کمک های موجود برای ساکنین بریتیش کلمبیا. در این سایت، می توانید اطلاعاتی مربوط به حقوق فردی و راه حل هایی برای حل مشکلات قانونی تان بیابید، شماره تلفن های رایگان برای دفاتری که می توانند در موارد مربوط به قانون کمک کنند را بیابید، و در باره قانون خانواده و سیستم حقوقی اطلاعاتی کسب کنید.

[clicklaw.bc.ca](http://clicklaw.bc.ca)

## دولت بریتیش کلمبیا

BC Government

وب سایت دولت بی سی اطلاعات قانونی و لینک هایی برای دسترسی به فرم های دادگاه ها را در اختیارتان می گذارد:

• برای دادگاه عالی: [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/sup-family-forms](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/sup-family-forms)

• برای دادگاه استان: [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/prov-family-forms](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/documents-forms-records/court-forms/prov-family-forms)

برای اطلاعات در باره سرویس خدمات قربانیان: [www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/victim-of-crime](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/victim-of-crime)

## قوانین بی سی

BC Laws

لینک هایی به قوانین مصوبه در بی سی، از جمله قانون خانواده (*Family Law Act*) نگاه کنید.

[bclaws.ca](http://bclaws.ca)

## وب سایت قانون من بی سی (سازمان خدمات قانونی)

MyLawBC website (Legal Services Society)

دستورالعمل و راهکارهایی برای اقدام عملی، بعلاوه راهکارهایی برای مبارزه با سوء رفتار و خشونت در خانواده ارائه می دهد.

[mylawbc.com](http://mylawbc.com)

## فهرست کلمات: اصطلاحات حقوقی را بدانید



### Glossary: Legal terms to know

#### استشهادیه

Affidavit

**استشهادیه** مدرکی است که حقایق مربوط به پرونده تان در آن مستتر شده است (بعبارت دیگر، مدرک شما است). بیشتر اوقات، از شما می خواهند که ادعای خود را بصورت کتبی بنویسید و به همراه مدارک دیگر به دادگاه بدهید تا دیگر نیازی به شهادت شفاهی نباشد. با امضاء کردن استشهادیه قسم می خورید که هرچه نوشته اید حقیقت دارد. این کار را می توانید با کمک یک وکیل، دفترخانه اسناد رسمی، و یا هر فرد دیگری که مجوز تایید امضاء شما را دارد انجام بدهید.

#### عضو خانواده

Family member

طبق قوانین بریتیش کلمبیا، افراد ذیل "عضو خانواده" محسوب می شوند:

- کسی که با او ازدواج کرده اید یا کرده بودید،
- کسی که بدون در نظر گرفتن مدت زمان، با او در رابطه ای که مثل رابطه زناشویی است زندگی می کنید یا می کردید،
- والدین یا قیم قانونی فرزندتان،
- بستگان هرکدام از افراد فوق که با آنها زندگی می کند،
- هرکدام از بستگان تان که با شما زندگی می کنند، و
- فرزند تان.

#### خشونت خانوادگی

Family violence

طبق قوانین بریتیش کلمبیا، "خشونت خانوادگی" به معنی سوء رفتار با اعضای خانواده است، از جمله:

- (a) آزار جسمی (شامل حبس کردن و یا غذا و نیازهای اولیه را از کسی دریغ کردن)،
- (b) آزار جنسی،
- (c) اقدام و تلاش جهت آزار جسمی یا جنسی،
- (d) آزار روحی و عاطفی، از جمله
- (i) ایجاد مزاحمت و تهدید دیگران، حیوانات و یا تخریب اموال،
- (ii) ایجاد محدودیت های غیر معقول (مالی یا شخصی)،

- (iii) در تمام موارد شما را تحت نظر داشته باشد،
- (iv) تخریب اموال، و
- (e) در مورد اطفال، شاهد خشونت خانوادگی بودن.

## احکام محافظت

Protection orders

**احکام محافظت** مدارکی هستند که با حکم قاضی توسط دادگاه صادر می شوند تا از شخصی در مقابل شخص دیگر محافظت کنند. انواع احکام محافظت را در ذیل بخوانید:

- **قرار صلح** توسط قاضی در دادگاه کیفری صادر می شود. برای گرفتن این حکم باید از پلیس یا RCMP کمک بگیرید.
- **حکم محافظت** توسط قاضی در دادگاه خانواده و بر طبق قانون خانواده (*Family Law Act*) در بی سی صادر می شود. در این کتابچه، چنین احکامی را 'احکام حمایت طبق قانون خانواده' نامیده ایم. شما می توانید با و یا بدون کمک وکیل از دادگاه تقاضای چنین حکمی را بکنید.

- **حکم عدم تماس** (no contact order) را وقتی در دادگاه کیفری و توسط قاضی صادر می کنند که شخص با قرار ضمانت آزاد می شود و یا به جرم کیفری محکوم شده باشد. برای اطلاعات بیشتر به وب سایت سازمان خدمات قانونی رجوع کنید و مطالبی را که در ذیل عنوان اگر حکم عدم تماس علیه شما صادر شده است (*If You Have a No Contact Order Made Against You*) بخوانید:

[legalaids.bc.ca/read](http://legalaids.bc.ca/read)

## ابلاغ

Serve

وقتی که از دادگاه درخواستی می کنید، معمولا از شما میخواهند که یک کپی از مدارک دادگاه را به شخص مقابل تان **ابلاغ** (serve) کنید. معنی ساده آن این است که شما مسئول هستید که یک نسخه از مدارک را به شخص مقابل بدهید.

- ممکن است لازم باشد که بعضی از مدارک توسط **ابلاغ شخصی** (personal service) صورت بگیرند. بدین معنا که کسی باید شخصا این مدارک را بدست طرف مقابل تان بدهد. شما نمی توانید شخصا این کار را بکنید - باید از شخص دیگری، که حدا اقل 19 ساله باشد، بخواهید که این کار را انجام بدهد،
- مدارک را می توانید از طریق **ارسال** (delivery) به او بدهید (در دادگاه عالی به این کار **ابلاغ معمولی** یا (ordinary service) می گویند).

این بدان معنی است که مدارک را می شود در خانه شخص انداخت  
و یا با پست، فاکس، و ایمیل برای او فرستاد.

### همسر

Spouse

طبق قوانین بریتیش کلمبیا، "همسر" معمولاً کسی است که:

- با او ازدواج کرده اید، یا ازدواج کرده بودید؛
- کسی که با او به مدت دو سال یا بیشتر در رابطه ای که مثل رابطه زناشویی است زندگی می کنید یا می کردید (به این مورد اصطلاحاً "همسر عرفی" ("common-law") می گویند)؛ یا
- کسی که با او کمتر از دو سال در رابطه ای که مثل رابطه زناشویی است زندگی می کنید یا می کردید ولی با او دارای فرزند می باشید.

همسر ممکن است از جنس مخالف و یا همجنس شما باشد. (یادآور می شویم که در بعضی موارد مربوط به اموال و امور بازنشستگی، تعریف همسر ممکن است محدود تر باشد.)

در این کتابچه، ما کلمه شریک زندگی (partner) را به مفهوم "همسر" استفاده می کنیم، اما این معنا شامل موارد ذیل نیز می شود:

- کسی که بدون در نظر گرفتن مدت زمان، با او در رابطه ای که مثل رابطه زناشویی است زندگی می کنید یا می کردید، و
- کسی که هیچوقت با او در یک محل زندگی نکرده اید ولی با هم دارای فرزند می باشید.

### قسم خوردن

Swear

**قسم خوردن** به این معنا است که شما سوگند یاد می کنید که محتوای استشهادیه یا نامه هایی که به دادگاه داده اید تا آنجائیکه می دانید حقیقت دارد و صحیح است. اصطلاح غیر مذهبی برای قسم خوردن **تأیید** (affirm) می باشد. شما باید در مقابل یک وکیل، دفترخانه اسناد رسمی، شخص مجاز برای تأیید امضاء، و یا قاضی (چنانچه مدارک را دادگاه تحویل می دهید) قسم بخورید و یا تأیید کنید که آنچه نوشته اید حقیقت دارد.







برای کمک گرفتن در محل خود به این شماره تلفن کنید:

کتابچه برای محافظت از شما: قرار صلح و احکام حفاظت طبق  
قانون خانواده را چگونه تهیه کنم

How to get *For Your Protection: Peace Bonds and  
Family Law Protection Orders*

**وزارت امنیت عمومی و دادسرای عمومی**  
امنیت محلی و شعبه جلوگیری از جرائم

Ministry of Public Safety and Solicitor General  
Community Safety and Crime Prevention Branch

302 – 815 Hornby Street

Vancouver, BC V6Z 2E6

نفلت: 604-660-5199

سركف: 604-660-1635

کی نورث کلا ت س پ: [victimservices@gov.bc.ca](mailto:victimservices@gov.bc.ca)

برای سفارش این کتابچه و سایر انتشارات:

[crownpub.bc.ca](http://crownpub.bc.ca)

(در ذیل "Quick Links" روی کلمه

"BC Public Legal Education & Information"

کلیک کنید)

اگر برای سفارش این کتابچه سئوالی دارید؟

604-601-6000

[distribution@lss.bc.ca](mailto:distribution@lss.bc.ca)

بخوانید:

[legalaids.bc.ca/read](http://legalaids.bc.ca/read)

کتابچه برای محافظت از شما: قرار صلح و حکم محافظت  
طبق قانون

کتابچه محافظت از شما: قرار صلح و حکم محافظت طبق  
قانون خانواده به زبان های انگلیسی، فرانسه (فقط آنلاین)، پنجابی،  
چینی ساده، و چینی سنتی نیز در دسترس می باشد.



@BCGovNews

@legalaidsbc